

|2007|

Urteburuko egun seinalatuak
Legazpi, señas de identidad



promotora latxartegui, s.a.



BURDINOLA

Herri baten identitatea besteengandik desberdin egiten duten ezaugarriek osatzen dute. Legazpiren kasuan, burdinaren kulturak, aspalditik, pisu handia izan du eta nortasun berezia eman dio herriari. Baldintza horietan, legazpiarrak, mende luzeetan, usadioak, ohiturak, elezaharrak... sortzen joan da. Oraindik ere bizirik dira eta gure haranaren ondare dira.

BURDINOLAK egutegi honekin aberastasun horiek azaleratu nahi ditu eta haien garrantzia azpimarratu. Argitalpen xume honek balio dezala, bere neurrian, horri guztiari eusteko.

2. Santikutz egunean, ezpata-dantzaren ondoren / Día de Santikutz, baile al suelto después de la Espata-Danza

Jira eta bira dantzan hauspoak arnasari putz gorputzek ahuldu gabe pasako dute Santikutz



3. San Migel egunean, meza-ondorengo-hamaiketakoa / Momentos gastronómicos posteriores a los Oficios religiosos, en la ermita de San Miguel, el día del Santo

Bost ogi eta arrain bi begira jende ilara sukaldari ona bada guztiok aseko gara

5. Ardi-mozten Artzai Egunean / Demostración de esquilado de ovejas en el día del Artzai Eguna

Berriz lehengo berokirik ez du izango gehiago eta estaliko duen ahariaren zain dago

6. Olagizonen gurutze santua daramate Mirandaolan / Hierro, tradición y devoción se engarzan en la acogida que los ferrones dispensan a la "milagrosa" cruz de Mirandaola

Eguzkia ikusten da kopetaren ilunean zimurretan historia irakurtzen dugunean

1. San Joan sua / Llamas de fuego y baile: Luces y sombras en la mágica noche de San Juan

Sua handien denean akelarrean goazen natura deika daukagu eta biluztu gaitzen



7. Jakien bedeinkapena San Blas egunean / Bendición de alimentos. Celebración religiosa-tradicional el día de San Blas

Beti batera doazen bi jarrera dira antza helduen ziurtasuna eta haurren mesfidantza

8. Anaitasuna errondaila San Joan bezperan / Rondalla Anaitasuna en la víspera de San Juan

Medikuek esan dute eta froga ere hor da ahotsek badaukatela gitarrek adina korda



10. Oilar jokoa Otabario egunean / El popular y tradicional juego del Gallo en la octava del Corpus

Harro ibili delako ez du ikusiko uda borreroa iritsi da bere azkena heldu da

Si algo evidencia la singularidad de un pueblo son las características que le hacen diferente de otros, o sea, sus señas de identidad. En el caso de Legazpi, desde sus inicios, la cultura del hierro a marcado su trayectoria e infundido su propia personalidad. Junto a ella, el legazpiarra, en el curso del tiempo ha ido creando ritos, costumbres y leyendas que aun hoy perduran y son patrimonio de todos los habitantes del Valle.

BURDINOLA, con la edición del presente calendario, pretende contribuir a la difusión de estos valores, y dentro de su modestia, servir de estímulo para todos aquellos que contribuyen a mantenerlos.

4. Santa-eskean / La tradicional ronda de peticiones de Santa Ageda

Makilak babesten gaitu Santa Ageda, Santa Eske artzain-zakurren harrera apaltzeko bezainbeste



9. Kandelen bedeinkapena Kandelario egunean / Bendición de velas. Celebración religiosa-tradicional el día de la Candelaria

Areto ilun batean keak bete du airea kandlek gar bakarrea argitzen dute bidea

"Promotora Latxartegi"-k XX. urteurreuna betetzen du aurten. Hori dela eta, legazpiar guztiei eskerrak eman nahi dizkiegu urte hauetan guztietan gurekin izandako konfiantzagatik.

Cumpliendo nuestro XX Aniversario como Promotora Latxartegi deseamos agradecer a los legazpiarras la confianza recibida a nuestro trabajo a lo largo de estos años.

Juan Ramon Larrañaga

LENBUR Fundazioko Lehendakaria



LENBUR Fundazioa



promotora latxartegi, s.a.

Urteburuko egun seinalatatuak
 Legazpi, señas de identidad



© Gorka Salmerón Murgiondo

Legazpi zuritua
 Legazpi nevado, ronda de circunvalación

Maritxu eta Bartolo
 iturriari begira
 isuria noiz pasako
 ur beltzetik ur txurira

07 | Urtarrila

Astelehena Asteartea Asteazkena Osteguna Ostirala Larunbata Igandea

1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

abendua

1 2 3
 4 5 6 7 8 9 10
 11 12 13 14 15 16 17
 18 19 20 21 22 23 24
 25 26 27 28 29 30 31

otsaila

1 2 3 4
 5 6 7 8 9 10 11
 12 13 14 15 16 17 18
 19 20 21 22 23 24 25
 26 27 28



LENBUR
 Fundazioa



BURDINOLA



promotora latxartegui, s.a.

Urteburuko egun seinalatua
Legazpi, señas de identidad



© Gorka Salmerón Murgiondo

Ihauteriak
Carnavales, comparsa infantil

Partxeak gora egin du
tiraka eta tiraka
beldurra galduta dabil
gure barruko pirata

07 Otsaila

Astelehena Asteartea Asteazkena Osteguna Ostirala Larunbata Igandea

			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28				

urtarrila

1 2 3 4 5 6 7
8 9 10 11 12 13 14
15 16 17 18 19 20 21
22 23 24 25 26 27 28
29 30 31

martxoa

1 2 3 4
5 6 7 8 9 10 11
12 13 14 15 16 17 18
19 20 21 22 23 24 25
26 27 28 29 30 31



promotora Iatxartegui, s.a.

Urteburuko egun seinalatunak
 Legazpi, señas de identidad



© Gorka Salmerón Murgiondo

Legazpiko Musika Banda
 Actuación de Legazpiko Musika Banda en Latxartegi

Musika ikusiko da
 beti argazki gorrean
 partitura galtzen bada
 noten bidezidorrean

2007 | Martxoa

Astelehena Asteartea Asteazkena Osteguna Ostirala Larunbata Igandea

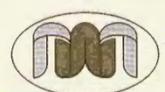
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

otsaila

	1	2	3	4
5	6	7	8	9
10	11	12	13	14
15	16	17	18	19
20	21	22	23	24
25	26	27	28	

apirila

						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30						



promotora latxartegi, s.a.

Urteburuko egun seinalatuak
 Legazpi, señas de identidad



© Gorka Salmerón Murgiondo

Dantzari Txiki eguna
 Día del Dantzari Txiki

Abarkek azaltzen dute
 euren meritu merkea
 oinazpi bigunegiei
 eragindako nekea

07 | Apirila

Astelehena Asteartea Asteazkena Osteguna Ostirala Larunbata Igandea

							1
• 2	3	4	5	6	7	8	8
9	° 10	11	12	13	14	15	15
16	° 17	18	19	20	21	22	22
23	° 24	25	26	27	28	29	29
30							

martxoa

1 2 3 4
 5 6 7 8 9 10 11
 12 13 14 15 16 17 18
 19 20 21 22 23 24 25
 26 27 28 29 30 31

maiatza

1 2 3 4 5 6
 7 8 9 10 11 12 13
 14 15 16 17 18 19 20
 21 22 23 24 25 26 27
 28 29 30 31



LENBUR
 Fundazioa



BURDINOIA



promotora latxartegui, s.a.

Urteburuko egun seinalatuak
 Legazpi, señas de identidad



© Gorka Salmerón Murgiondo

Mirandaolako prozesioa
 Procesión de la Santa Cruz, en su visita
 anual, a la ferrería de Mirandaola

Gurutzea lehendabizi
 prozesioa atzean
 atsedean hartuko dute
 iraganera heltzean

07 Maiatza

Astelehena Asteartea Asteazkena Osteguna Ostirala Larunbata Igandea

	1	• 2	3	4	5	6
7	8	9	° 10	11	12	13
14	15	° 16	17	18	19	20
21	22	° 23	24	25	26	27
28	29	30	31			

apirila

1
 2 3 4 5 6 7 8
 9 10 11 12 13 14 15
 16 17 18 19 20 21 22
 23 24 25 26 27 28 29
 30

ekaina

1 2 3
 4 5 6 7 8 9 10
 11 12 13 14 15 16 17
 18 19 20 21 22 23 24
 25 26 27 28 29 30



promotora latxartegui, s.a.

Urteburuko egun seinalatua
Legazpi, señas de identidad



© Gorka Salmerón Murgiondo

Armen alardea San Joan bezperan
Commemoración del tradicional Alarde
de armas legazpiarra

Gudu-zelaia gertu da
etsaia ez da aparte
txistuak joko ditugu
borroka hasten den arte

07 Ekaina

Astelehena Asteartea Asteazkena Osteguna Ostirala Larunbata Igandea

				●	1	2	3
4	5	6	7	○	8	9	10
11	12	13	14	○	15	16	17
18	19	20	21	○	22	23	24
25	26	27	28	29	●	30	

maiatza

1 2 3 4 5 6
7 8 9 10 11 12 13
14 15 16 17 18 19 20
21 22 23 24 25 26 27
28 29 30 31

uztaila

1
2 3 4 5 6 7 8
9 10 11 12 13 14 15
16 17 18 19 20 21 22
23 24 25 26 27 28 29
30 31



LENBUR
Fundazioa



BURDINOLA



promotora latxartegui, s.a.

Urteburuko egun seinalatua
 Legazpi, señas de identidad



© Gorka Salmerón Murgiondo

Aztirin bolatan, Santa Marina jaietan
 Juego de bolos. Celebración de las fiestas
 de Aztiria en honor a Santa Marina

Bat erori, bi erori
 hirugarrena agian
 bizitza hau bolatoki
 bihurtu da aspaldian

07 | Uztaila

Astelehena Asteartea Asteazkena Osteguna Ostirala Larunbata Igandea

							1
2	3	4	5	6	7	8	8
9	10	11	12	13	14	15	15
16	17	18	19	20	21	22	22
23	24	25	26	27	28	29	29
30	31						

ekaina

1 2 3
 4 5 6 7 8 9 10
 11 12 13 14 15 16 17
 18 19 20 21 22 23 24
 25 26 27 28 29 30

abuztua

1 2 3 4 5
 6 7 8 9 10 11 12
 13 14 15 16 17 18 19
 20 21 22 23 24 25 26
 27 28 29 30 31



LENBUR
 Fundazioa



BURDINOLA



promotora latxartegui, s.a.

Urteburuko egun seinalatua
 Legazpi, señas de identidad



© Gorka Salmerón Murgiondo

Txikitoa eta zizka-mizkak abuztuan
 El pincho y el vermú en el desiado mes
 de agosto legazpiarra

Hesteak korapiloan
 txerriak nora doa?
 garunetik sabelera
 heltzen da esofagoa

2007 | Abuztua

Astelehena Asteartea Asteazkena Osteguna Ostirala Larunbata Igandea

		1	2	3	4	5 ^o
6	7	8	9	10	11	12 ^o
13	14	15	16	17	18	19
20 ^o	21	22	23	24	25	26
27	28 ^o	29	30	31		

uztaila

1
2 3 4 5 6 7 8
9 10 11 12 13 14 15
16 17 18 19 20 21 22
23 24 25 26 27 28 29
30 31

iraila

1 2
3 4 5 6 7 8 9
10 11 12 13 14 15 16
17 18 19 20 21 22 23
24 25 26 27 28 29 30



LENBUR
Fundazioa



BURDINOLA



promotora latxartegui, s.a.

Urteburuko egun seinalatua
 Legazpi, señas de identidad



© Gorka Salmerón Murgiondo

Korostiagan Agorreko mendi ibilaldian
 Fiestas de Agorreko Santikutz. Romería y
 celebración de la misa en Korostiaga

Espero ez genuela
 bertan galdu du azala
 gainera erori zaigu
 gurutzearen itzala

07 | Iraila

Astelehena Asteartea Asteazkena Osteguna Ostirala Larunbata Igandea

						1	2
3	4	5	6	7	8	9	
10	11	12	13	14	15	16	
17	18	19	20	21	22	23	
24	25	26	27	28	29	30	

abuztua

1	2	3	4	5
6	7	8	9	10
11	12	13	14	15
16	17	18	19	20
21	22	23	24	25
26	27	28	29	30
31				

urria

1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				



promotora latxartegui, s.a.

Urteburuko egun seinalatuak
Legazpi, señas de identidad



© Gorka Salmerón Murgiondo

Santikutz abesbatza elizako koroan
*La coral Santikutz en plena actuación,
en el coro de la Iglesia Parroquial*

Kantu, hizketa, aharrausi
edozein dela kasua
ahoak aho denetik
itxaroten du musua

2007 | Urria

Astelehena Asteartea Asteazkena Osteguna Ostirala Larunbata Igandea

1	2 ^o	3	4	5	6	7
8	9	10 ^o	11	12	13	14
15	16	17	18	19 ^o	20	21
22	23	24	25	26 ^o	27	28
29	30	31				

iraila

1 2
3 4 5 6 7 8 9
10 11 12 13 14 15 16
17 18 19 20 21 22 23
24 25 26 27 28 29 30

azaroa

1 2 3 4
5 6 7 8 9 10 11
12 13 14 15 16 17 18
19 20 21 22 23 24 25
26 27 28



LENBUR
Fundazioa



BURDINOLA



promotora latxartegui, s.a.

Urteburuko egun seinataluak
Legazpi, señas de identidad



© Gorka Salmerón Murgiondo

Odolkiak egiten Murun
Elaboración de morcillas en
Muru con motivo de la
celebración de San Martín

Ziprztin eta ziprztin
aiztoak egin du kale
horrela bihurtu gara
odol festaren maitale

2007 | Azaroa

Astelehena Asteartea Asteazkena Osteguna Ostirala Larunbata Igandea

			° 1	2	3	4
5	6	7	8	° 9	10	11
12	13	14	15	16	° 17	18
19	20	21	22	23	° 24	25
26	27	28	29	30		

urria

1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

abendua

					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
31						



LENBUR
Fundazioa



BURDINOLA



promotora latxartegui, s.a.

Urteburuko egun seinalatua
 Legazpi, señas de identidad



© Gorka Salmerón Murgiondo

Olentzero kalez kale
 La tradicional visita del
 Olentzero a Legazpi

Eskala oker egin du
 Dosilasolfamirredok
 eta txirula berria
 eman dio Olentzerok

2007 | Abendua

Astelehena Asteartea Asteazkena Osteguna Ostirala Larunbata Igandea

					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	25	27	28	29	30
31						

azaroa

1	2	3	4
5	6	7	8
9	10	11	12
13	14	15	16
17	18	19	20
21	22	23	24
25	26	27	28
29	30		

urtarrila

1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30
31					



LENBUR
Fundazioa



BURDINOLA



promotora latxartegui, s.a.

2008

Urtarrila

	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

Otsaila

		1	2	3		
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29		

Martxoa

				1	2	
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
31						

Apirila

	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30				

Maiatza

		1	2	3	4	
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

Ekaina

						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30						

Uztaila

	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

Abuztua

		1	2	3		
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

Iraila

	1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14	
15	16	17	18	19	20	21	
22	23	24	25	26	27	28	
29	30						

Urria

		1	2	3	4	5	
6	7	8	9	10	11	12	
13	14	15	16	17	18	19	
20	21	22	23	24	25	26	
27	28	29	30	31			

Azaroa

					1	2	
3	4	5	6	7	8	9	
10	11	12	13	14	15	16	
17	18	19	20	21	22	23	
24	25	26	27	28	29	30	

Abendua

	1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14	
15	16	17	18	19	20	21	
22	23	24	25	26	27	28	
29	30	31					

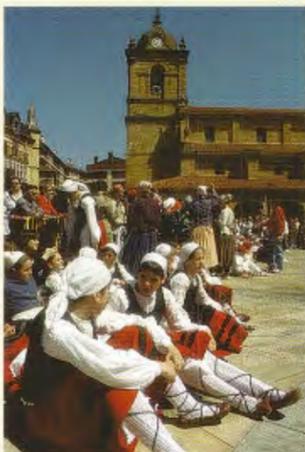


Urtarrila
Legazpi zuritua
Legazpi nevado, ronda de circunvalación
Maritxu eta Bartolo iturriari begira isuria noiz pasako ur beltzetik ur txurira

Otsaila
Ihauteriak
Carnavales, comparsa infantil
Partxeak gora egin du tiraka eta tiraka beldurra galduta dabil gure barruko pirata



Martxoa
Legazpiko Musika Banda
Actuación de Legazpiko Musika Banda en Latxartegi
Musika ikusiko da beti argazkia gorrean partitura galtzen bada noten bidezidorrean



Apirila
Dantzari Txiki eguna
Día del Dantzari Txiki
Abarkek azaltzen dute euren meritu merkea oinazpi bigunegiei eragindako nekea



Maiatza
Mirandaolako prozesioa
Procesión de la Santa Cruz, en su visita anual, a la ferrería de Mirandaola
Gurutzea lehendabizi prozesioa atzean atsedean hartuko dute iraganera heltzean



Abuztua
Txikitoa eta zizka-mizkak abuztuan
El pincho y el vermú en el desolado mes de agosto legazpiarra.
Hesteak korapiloan txerrikoa nora doa? garunetik sabelera heltzen da esofagoa

Urria
Santikutz abesbatza elizako koroan
La coral Santikutz en plena actuación, en el coro de la Iglesia Parroquial
Kantu, hizketa, aharrausi edozein dela kasua ahoak aho denetik itxaroten du musua

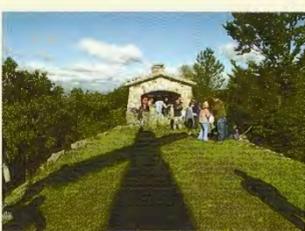


Ekaina
Armen alardea San Joan bezperan
Commemoración del tradicional Alarde de armas legazpiarra
Gudu-zelaia gertu da etsaia ez da aparte txistuak joko ditugu borroka hasten den arte



Azaroa
Odogiak egiten Murun
Elaboración de morcillas en Muru con motivo de la celebración de San Martín
Zipritzin eta zipritzin aiztoak egin du kale horrela bihurtu gara odol festaren maitea

Uztaila
Aztirin bolatan, Santa Marina jaietan
Juego de bolos. Celebración de las fiestas de Aztiria en honor a Santa Marina
Bat erori, bi erori hirugarrena agian bizitza hau bolatoki bihurtu da aspaldian



Iraila
Korostiagan Agorreko mendi ibilaldian
Fiestas de Agorreko Santikutz. Romería y celebración de la misa en Korostiaga
Espero ez genuela bertan galdu du azala gainera erori zaigu gurutzearen itzala



Abendua
Olentzero kalez kale
La tradicional visita del Olentzero a Legazpi
Eskala oker egin du Dosilasolfamirredok eta txirula berria eman dio Olentzerok

Egilea: BURDINOLA ELKARTEA
Koordinazioa: Manolo Salmerón
Argazkiak: Gorka Salmerón
Diseinua: Iñigo Aranburu
Koplak: Asier Iriondo
Inprimaketa: Gertu (Oñati)
Babesleak: Lenbur · Promotora Latxartegi · Legazpiko Udala
Laguntzaileak: Jose Luis Ugarte, Pedro Vega
Lege-gordailua: SS-1508/06

